



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 666

Seduta del

Sitzung vom

16/11/2020

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**SERVIZI A DOMANDA INDIVIDUALE –
DETERMINAZIONE DEI TASSI DI
COPERTURA PER L'ANNO 2021**

**FESTLEGUNG DES KOSTEN-
DECKUNGSGRADS BEI
DIENSTLEISTUNGEN AUF
INDIVIDUELLE ANFRAGE - FÜR DAS
JAHR 2021**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso:

che ai sensi dell'art. 3 D.L. 786/81, convertito in Legge n. 51/82, gli Enti erogatori di servizi a domanda individuale sono tenuti a richiedere la contribuzione degli utenti anche a carattere non generalizzato;

Nach Maßgabe von Art. 3 der Eilverordnung Nr. 786/81, umgewandelt in das Gesetz Nr. 51/82, müssen Körperschaften, die Dienstleistungen auf individuelle Anfrage anbieten, einen Kostenbeitrag von den Nutzerinnen und Nutzern verlangen, der in seinem Umfang unterschiedlich ausfallen kann.

che l'art. 6 del D.L. 55/83, convertito in Legge n. 131/83, stabilì l'obbligo per i Comuni, di definire, non oltre la data di deliberazione del bilancio, la misura percentuale dei costi complessivi dei servizi pubblici a domanda individuale finanziata da tariffe e contribuzioni e da entrate specificamente destinate;

Nach Maßgabe von Art. 6 der Eilverordnung Nr. 55/83, umgewandelt in das Gesetz Nr. 131/83, sind die Städte und Gemeinden verpflichtet, bis zur Genehmigung des Haushaltes jenen Anteil an den Gesamtausgaben für Dienstleistungen, die auf individuelle Anfrage angeboten werden, festzulegen, der durch Tarifeinnahmen und Kostenbeiträge sowie aus gezielt dafür bestimmten Einnahmen finanziert wird.

Rilevato che questo Comune non si trova in condizioni strutturalmente deficitarie così come risulta dalla tabella allegata al Conto Consuntivo 2019 e che quindi non ha l'obbligo di conseguire i livelli minimi di copertura del costo dei servizi;

Wie aus der dem Haushaltsabschluss 2019 beiliegenden Tabelle hervorgeht, weist der Haushalt der Stadtgemeinde Bozen kein strukturelles Haushaltsdefizit auf, weshalb die Stadt nicht verpflichtet ist, den Mindestdeckungsgrad sicherzustellen.

Accertato che questo Comune, tra i servizi previsti dal D.M. 31.12.83, come modificato con l'art. 2 del D.M. 1.7.2002, gestisce i seguenti:

Die Stadtgemeinde Bozen bietet folgende der im Ministerialdekret vom 31.12.83, abgeändert durch Art. 2 des Ministerialdekrets vom 01.07.2002, angeführten Dienstleistungen an:

- IMPIANTI SPORTIVI
- MENSE SCOLASTICHE
- TEATRI , MUSEI, GALLERIE ECC.
- POMPE FUNEBRI

- SPORTANLAGEN
- SCHULVERPFLEGUNG
- THEATER, MUSEEN, GALERIEN USW.
- BESTATTUNGSWESEN

Dies vorausgeschickt, und

viste le delibere tariffarie vigenti pubblicate a cura dei vari uffici competenti per materia;

gestützt auf die per Beschluss festgelegten Tarife, die von den zuständigen Verwaltungsämtern veröffentlicht wurden;

La presente deliberazione è da dichiararsi immediatamente esecutiva, in quanto atto collegato all'approvazione del bilancio di previsione 2021-2023;

Der vorliegende Beschluss wird für unverzüglich vollziehbar erklärt, da er mit der Genehmigung des Haushaltsplans 2021-2023 in Zusammenhang steht;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F.

**ad unanimità di voti
la Giunta Comunale
delibera**

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

1. di stabilire il tasso di copertura del costo dei servizi a domanda individuale di cui in premessa come da tabella seguente:

1. Für die einleitend genannten Dienstleistungen auf individuelle Anfrage wird der folgende Deckungsgrad festgelegt:

	TOT. ENTRATE	PERSONALE	BENI E SERVIZI	TRASFER.	TOT. SPESE	tasso copert ura Decku ngs- grad
2021	GESAMT- EINNAHMEN	PERSONAL	GÜTER UND LEISTUNGEN	TRANSFER- LEISTUNGEN	GESAMT- KOSTEN	
impianti sportivi Sportanlagen	1.452.655,37	1.711.039,19	5.557.484,64	13.300,00	7.281.823,83	19,95
refezioni scolastiche Schulverpflegung teatri, musei, gallerie ecc. Theater, Museen, Galerien usw.	2.250.000,00	137.456,34	3.729.070,00	-	3.866.526,34	58,19
pompe funebri Bestattungsdien te	216.000,00	728.357,29	882.475,90	55.000,00	1.665.833,19	12,97
	1.000.000,00	634.199,26	483.167,90	-	1.117.367,16	89,50
	4.918.655,37				13.931.550,52	35,31

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"* e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“* i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
